



**UNIUN DA LAS RUMANTSCHAS E
DALS RUMANTSCHS EN LA BASSA**

Settember 2016

Charas lecturas, chars lecturs

La sairada a Berna cun *La Triada* è stada in gaudi tut aparti. Senza il minim agid da la tecnica han las trais chantauturas *Corin Curschellas, Astrid Alexandre ed Ursina Giger* leventà en vita veglias chanzuns popularas. Dà a quellas in colorit tut spezial e mess ellas per part en in vestgi musical modern cun ritmus e spezialmain cun armonias nun usitadas. Lur chant mussa che la chanzun populara sa viver vinavant. Lur vuschs fitg individualas sa crodan ad ina musicalitad dad aut nivel.

Avant intgins onns aveva Corin Curschellas percorschì che las chanzuns rumantschas n'èn betg pli u sulet fragmentarmain enconuschentas. Uschia ha l'idea per in cudesch da chanzuns naschida. *LA GRISCHA* è cumparida 2013 ed è stada in success cumplain. Ussa ha la Chasa editura rumantscha mess sin *LA GRISCHA TOM 2*. Quel preschenta tenor il medem concept ulteriuras chanzuns, tuttas èn translataadas, cuntegnan explicaziuns da la musicologa *Laura Decurtins*, notas cun simpels accords, 2 discs ed illustraziuns. In vair stgazi da scuvrir chanzuns veglias da nov.

Il cudesch custa 45.00 fr. e sa vegnir retratg tar librerias u tar:
www.chasaeditura.ch

En atgna chaussa

L'URB ha fin ussa tramess ils Fegliets ed ils invits a las commembras ed als commembers senza adressa dad e-mail per posta. Cunquai che la lavur e las expensas supplementaras surpassan en avegnir nossas pussaivladads – porto, bustas, palpiri, temp da lavur - avain nus decis da far la spediziun postala cumpletta mo ina giada l'onn ensemen cul cedel da pajament. Las autras vulain nus far electronicamain e per posta be a quels e quellas che na han vairamain ina adressa dad e-mail. Nus supplitgain perquai tuts e tuttas cha na han anc betg inditgà quella dad annunziar Vossa adressa da mail uschia spert sco pussaivel a cirberther@bluewin.ch Grazia fitg!

Il tema dal "Dicziunari da mintgadì" agiuntà sco inserziun sa numna questa giada: famiglia e parents.

Ciril Berther

Pled dil President

Cun quai ch'il president, *Jon Carl Tall*, ha stuì prender dimora el ospital pervia dad ina operaziun croda questa giada il "Pled dal president" ora. Nus tuts giavischain ad el in bun decurs da l'operaziun e bun meglierament. En ses stagl in per patratgs dal redactur.

Il davos temp ha la communicaziun da la SPF/ETH Turitg da stritgar la contribuziun finanziaria al rom rumantsch purschì da l'Universitad da Turitg chaschunà pulits disturbis tar ils rumantschs. Quai saja in sajet en il dies ha cusseglier guvernativ, *Martin Jäger*, manegià. Surstà dal agir da la SPF è era il president da la Lia Rumantscha, *Johannes Flury*. Tenor el avess quai grevas consequenzas sin l'instrucziun rumantscha en las scolas secundaras ed en ils gimnasis grischuns. Tant el sco il cussegl Grischun vegnan a s'engaschar en chaussa.

Quai che tuts rumantschs san dentant far en chaussa è duvrar il rumantsch en tuts cas pussaivels. E perquai savain era sa legrar che ils curs da rumantsch per uffants e Turitg e Basilea cuntinueschan cun nov elan. Igl é pussaivel d'entschaiver ils curs da tut temp. Infurmaziuns tar la Lia sut: www.liarumantscha.ch menu "curs".

La *Canorta Rumantscha Turitg* per uffants en la vegliadetgna da scolina è medemamain sin buna via. Persuna da contact è il president Remo Pfister remopfister@gmx.net. Infurmaziuns: www.canortarumantscha.ch

La *Bar da linguatgs*, clamada en vita da dunna *Verena Schoch* da Burgdorf per ina entira retscha da linguas, ha dapi intgins mais era ina maisa cun la banderola grischuna nua ch'i vegn discurri rumantsch. Las duas davosas giadas han insaquants rumantschs prendì part a la sentupada en la *Comi-Halle* en la vischinanza dal Central. Las proximas datas èn: mardi ils 4.10. ed ils 1.11.2016 da las uras 18.30 fin a las uras 20. Interessantas sun questas baterladas spezialmain per quels ch'èn vi d'emprender rumantsch. Annunzia n'è betg necessaria. La contribuziun per saira munta a 12.00 fr.

Pagina d'internet: www.uniun-urb.ch infurmaziuns, pro- e retrospectivas.

Ciril Berther

En questa rubrica vegnan a pled personas rumantschas cun interessantas occupaziuns e vocaziuns. Oz l'intervista cun *Remo Weishaupt*, scolast secundar, musicist, chantadur e dirigent.

Remo Weishaupt, Co vesa vossa biografia ora?

Jau sun creschì si ella bellezza Lumnezia clara e sulegliva. Sun ì là ella scola primara a Degen ed a la scola secundara a Vella. Damai che aveva gia da buob pign il giavisch dad ina giada daventar scolast sco mia mamma

e miu tat é la decisiun da far il seminari stada prendida fitg spert. Sun pia ì a Cuera e vai absolvì là il seminari da scolasts.

Gia da buob aveva jau entschet a sunar instruments. Igl emprim natiralmain flauta. Suenter vai jau entschet a prender uras dad orgla. Cun 12 - ca 17 onns hai jau sunà mintgatant la dumengia l' orgla durant la messa a Degen. Pli tard pli u main mintga dumengia.

Lura el seminari da scolasts a Cuera hai jau entschet a prender tar *Luzius Hassler* uras da chant che jau hai dil reminent mai stuì pajar. Lez ha dumandà mai sche jau lessi chantar en ses chor „*Vokalensemble Schams Heinzenberg Domleschg*“ che sa numna oz „*Bündner Vokalensemble*“. Durant miu temps dil seminari chantava jau en tschintg chors. Dus eran entaifer la scola ed ils auters el temp liber. Jau hai gì in temps fitg intensiv cun chant e quai ha manà mai uschia lunsch che jau veva lura il giavisch da forza studegiar chant al conservatori. Durant il seminari hai jau fatg dus curs da dirigent el Plantahof.

Cun 18 onns vai gia entschet a diriger il chor da Degen ed il chor da Peiden. Suenter il seminari sun ì a Mustér sco scolast primar dad in a secunda classa. Durant quai onn via jau fatg il curs preliminar dil conservatori a Turitg e sun ì ad uras da chant tar *Kurt Huber*.

Cun 20 onns hai studegià a Turitg chant durant 5 onns e mez. Durant quai temps hai lavurà en biros per savair finanziair il studi e me sun concentrà ton sco pussaivel sin la musica. Quai é era stà il mument che jau hai surprindi il *Chor Maschadà Grischun Turitg*, che jau dirigel anc oz.

Lura vai entschet plaunet a dar scola puspè sper il chant e la musica. Hai surpiglià ina lavur sco scolast da chant ella „*Singschule Schaffhausen*“. Là lavur jau oz anc adina. Pertge far musica da chant sin in tal nivel cun giuvenils è simplamain bellezza per l'olma.

Tge è vossa occupaziun oz?

Mia biografia ha lura manà mai sin la scola secundara. Qua hai jau senti che miu giavisch da buob è sa realisà. Sco scolast en scola secundara accumpognan ins giuvenils en lur temps pli impurtant. Qua crodan las decisiuns tge emprendissadi che in vul far suenter la scola ed igl è il temps nua che las emoziuns fan blera giadas capriolas. Jau stoi dir che sa tschentar sco scolast secundar è stà il mument nua che jau hai stuì dir: *Remo*, ussa ès ti el dretg lieu. Scolast!

Sper il dar scola dirigel jau dentant anc adina il Chor Maschadà Grischun Turitg e lavur er anc adina ella Singschule Schaffhausen. Quels dus craps da chantun dattan a mai in bun equiliber tar ils scolars e las scolaras che san mintgatant pretender blera sostanza.

Sco stais visavi il rumantsch?

Rumantsch è miu linguatg matern ed jau ma sent era suenter 21 onns viver a Turitg anc adina sc' in rumantsch. Jau tschantsch a Turitg fitg bler rumantsch. Il chor è natiralmain era la chaschun, che ins sa sentir sco

rumantschs. Nus sa vesain la finala mintga emna. Sper il chor s'entaup jau anc adina savens cun amis rumantschs a Turitg.

Tge ha il rumantsch purtà a Vos per ils linguatgs che vus discurreis?

Jau discuro sper il rumantsch anc natiralmain tudestg, lura talian, franzos ed englais. Talian e franzos vai jau emprendì pli u main da la televisiun gia d'uffant. Jau guardava bler televisiun sco uffant. E damai che jau na chapiva anc betg il tudestg guardava jau pia il talian ed il franzos.

Co s' infurmais vus da quai che capita el territori rumantsch.

Jau stoi dir, che jau na hai betg abunà La Quotidiana. Dentant stoi jau dar tiers che jau vai abunà in summa naginas gasettas perquai che jau na hai simplamain betg il temps da leger ellas. Damai che lavur bler varga sur 100% vai jau simplamain betg il temps latiers. Las infurmaziuns survegn jau sur la famiglia e sur amis che jau entaup e natiralmain era entras il chor.

Con impurtant èsi da dar vinavant il rumantsch a la proxima generaziun?

Jau sun persvadì che mintga rumantsch duess sa stentar da dar vinavant sia cultura e ses linguatg a las proximas generaziuns. Il rumantsch è nossa identitad e nossas ragischs ed jau persunalmain vai profità dad esser rumantsch en emprender franzos talian ed englais. Senza il rumantsch na crai jau era betg, che jau avess dumagnà in studi da chant. Jau sun loschs da savair sa numnar mai Rumantsch.

Remo Weishaupt , grazia fitg per las interessantas infurmaziuns.

Ciril Berther

Uniun Rumantscha Sargans e conturn ha 50 onns

Ins sa sa dumandar pertge ch'i dat in'Uniun Rumantscha uschè da manivel dal la tiara rumantscha? L'idea han a sias uras tschintg dunnas giu. Uni en ina famiglia rumantscha hajan quels ella Bassa dapli pussaivladads da tgirar il linguatg e la cultura rumantscha. In'uniun haja era pli gronda paisa per sustener ton sco pusseivel la lavur da la Lia Rumantscha. Surpli duajan ils convischins da lingua tudestga ella Cuntrada da Sargans vegni sensibilisai per ils problems da noss linguatg ellas stretgas.

Las dunnas han persvadì. Gia ils 30 d'avrigl 1966 han 70 personas fatg part da la radunanza da fundaziun. Il chau-tren Anton Flury da Trun e sesents a Sargans è vegnì elegì president. Plinavant han Eduard Hartmann, vicepresidente, Walter Berther, actuar, Hermina Müller, cassiera, Christina Gross-Camathias, Annetta Gmür-Ganzoni e Linard Thomasin cumpletà l'emprima suprastanza en la quala tuts noss idioms eran represchentads.

Sut la batgetta dil president Anton Flury ha l'Uniun Rumantscha realisà mintg'onn in program pulpì e fitg variant. Regularmain deva i sairas litteraras e prelecziuns cun auturs reconuschids ord las differentas valladas. Mo era auturs giuvens èn stads giasts a Sargans gest sco ils chantauturs Paulin Nuotclà, Alexi Nay e Markus Hobi. Curs da linguatg rumantsch e litteratura ella scola chantunala a Sargans, sairas da discussiun ecumena, films, referats da linguists e da represchentants da la Lia Rumantscha, curs da cuschinar e sairas culinaras, in stan da capuns a la festa annuala da Ragaz Bogn, tschaiver rumantsch, saira da San Niclà, saira da lotto cumplettavan regularmain il program. Star si legher e discurrer rumantsch era la devisa durant sairas da recreaziun. Mintg'onn gieva ins ensemen sin viadi. L'Uniun Rumantscha ha visità las differentas valladas en tiara rumantscha. Igl onn 1976 han betg main che 60 commembras e commembers da l'uniun fatg il viadi da Sargans ellas valladas ladinhas ellas Dolomitas. Ad Ortisei/Sankt Ulrich han rumantschs da Sargans e conturn fatg festa cun Ladins dolomitans en Val Gardeina.

Nua che Rumantschs vegnan ensemen ella Bassa vegn chantà. Igl impuls da furmar il Chor maschadà Rumantsch Sargans e conturn é vegnì igl onn 1966 da la commembra *Fidelia Staub-Cathomen* da Ragaz Bogn. *Eugen Casanova* vegn dirigent ed *Amadeus Muoth* vicedirigent. Il chor è durant ils onns daventà pli e pli il grond sustegn da l'Uniun Rumantscha. El ha mintg'onn embellì la radunanza generala cun chanzuns rumantschas. Il chor ha chantà tantas giadas en baselgias, en asils da vegls e per giubilars ella Cuntrada da Sargans. Betg main che otg giadas ha il chor prì part a festas da chant ed é vegnì taxà cun la valitaziun "bun-fitg bun". En plaina frestgadatad sa il Chor Maschadà Rumantsch Sargans e conturn festivar il trentavel natalizi.

La festa dil giubileum dubel 50 onns Uniun Rumantscha e 30 onns Chor Maschadà Rumantsch Sargans e conturn sa splega ils 8 d'october el Altes Kino Mels. Ils referents envidads vegnan a pledar e discutir il tema dil linguatg rumantsch ier, oz e damaun. In fatg fitg legraivel è che *Ulrike Unterthurner* da Nenzing el Vorarlberg vegn a discurrer per rumantsch sur da noss linguatg che ella ha emprendì. Ella dat schizunt curs da rumantsch a Nenzing.

Il comité d'organisaziun da la festa da giubileum sut la batgetta dad Irenäus Friberg é s'occupà dal avegnir da l'Uniun Rumantscha Sargans e conturn. A l'ocasiun da la festa da giubileum vegn la cumissiun cun Irenäus Friberg a la testa a preschentar lur ideas co i duai ir inavant cun la famiglia rumantscha ella Cuntrada da Sargans e conturn. La suprastanza actuala cun Venanzi Casanova, president, Jolanda Kohler, cassiera, Eugen Casanova, actuar e Cornelia Bigger, assessura mainan l'Uniun Rumantscha cun grond engaschi e premura. Las Rumantschas ed ils Rumantschs sesents ella Cuntrada da Sargans vegnan a tgirar vinavant lur ierta culturala.

Valetin Vincenz

Il Chor Rumantsch Zug cun il predicat „excellent“ a la festa da chant da la Svizra centrala

dils 17/18 e 19 da zercladur 2016 a Cham

Puspè han ils chantadurs dil *Chor Rumantsch Zug* fatg furori ad ina festa da chant! Ils chantadurs n'èn betg grad pli ils pli giuvens tant pli han ils experts ludà els per lur famosa prestaziun.

Cun las chanzuns „Primavera amureivla“ (Text Fl. Camathias; Melodia Hans Erni), e cun „Adieu a l'Engiadina“ (A. Bezzola/Th Gaugler) ha il chor intgantà igl auditori ed ils experts. Lain sperar che quella eccellente prestaziun maini blers novs chantadurs en las retschas dils chantadurs rumantschs. (www.chorrumantschzug.ch)

Trais dis è vegnì chantà a Cham. Pli che 70 chors, tranter quels 11 dad uffants e giuvenils, han mussà a Cham, tge che els san. Il comité d'organisaziun, tranter quels era chantadurs dil Chor Rumantsch Zug, ensemen cun chantadurs da Zug e Cham, sa mirar enavos sin ina festa plaschaivla e bun gartegiada, malgrà la plievgia.

A las audturas ed als auditurs è vegnì purschì, sper las chanzuns da pag in program variant sin fitg aut nivel. In dils puncts culminants è segir stà il concert da gala la saira en baselgia parochiala a Cham cun il „Cantus Firmus Surselva“, „Chor Audite Nova Zug« ed il „Schweizer Jugendchor“. La baselgia era fullanada ed igl auditori a giudì quella bellezza vuschs. Il Chor rumantsch Zug astga esser loschs da quai che ins ha prestà ed engrazia era als camarats dils chors da Zug e Cham per l'empernaivla ed amicabla lavur en il comité d'organisaziun.

Per il Chor Rumantsch Zug
Corsin Derungs, president

Nums locals raquantan istorgia

“Zwischen Péz Fulaz e La Pella” da Valentin Vincenz

Dapi varga quaranta onns è l'autur, *Valentin Vincenz*, activ en la perscrutaziun scientifica da nums. El ha fatg l'experientscha che nums da lieus e nums da cultira èn bler dapli che sulet etichettas. Ils nums dattan infurmaziuns sur da l'istorgia dal linguatg, dad abitadis, da cultura, da l'economia e da la natira. Ord blers nums intervegnin nus detagls or da l'istorgia dal svilup dad Andiastr or vista da “sutensi”, q.v.d. ord il pugn da vista dals abitants dal vitg.

El cudesch vegn l'istorgia dad in vitg rumantsch raquantada sin fundament dals nums da lieus e nums da cultira e lur interpretaziun. En quest senn ha el character exemplaric. Il stgazi da nums da noss vitgs muntagnards sa differenziescha mo pauc dals nums da cultira dad Andiastr. Plinavant

stgaffescha l'autur uschè lunsch sco pussaivel la colliaziun linguistica tar la part retorumantscha veglia al sid dal chantun da Son Gagl odiern.

Uschia è il cudesch interessant per tuts rumantschs che vulan s'avischinar sin ina moda u l'otra e l'istorgia culturala er da lur agen vitg perquai che blers nums sa repetan in pau dapertut.

Il cudesch cumpiglia 128 paginas e cuntegna pliras fotografias e cartas geograficas. El sa vegnir retratg per il pretsch da fr. 38. – plus francatura e pachetadi tar l'autur, vvincenz@bluewin.ch

35 onns Chor Maschadà Grischun Turitg

Concert da giubileum

Ovras da Duri Sialm e Gion Antoni Derungs

Direcziun:	Remo Weishaupt
Sopran:	Daniela David
Clavazin/Harmonium:	Anna Bertogna
Flauta traversa:	Remo Arpagaus

Mesjamna, ils 9 da november 2016 a las 19.30
Baselgia dils dominicaners, Predigerplatz, Turitg

Sonda, ils 12 da november 2016 a las 19.30
Baselgia claustrala, Glion

Inscunter interrumsantsch

Gievgia, ils dus da mars a partir da las 19.00 en la Giesserei Oerlikon
Cun *Ladina Heimgartner*, directura da RTR e commembra da la direcziun da SRG.

Famiglia Sursilvana Zug e conturn

Mejamna, gl'emprem da december 2016 allas 19.30
Contact: famsurs@gmail.com ni 079 305 07 10

Rumantschas e Rumantschs al Lai da Turitg

Venderdis, ils 4.11. 2016: Sentupada ell`ustria *Alte Sonne*, Obermeilen
Las datas per igl onn proxim ein ils 6 da schaner, ils 3 da mars ed ils 5 da matg 2017. Details suondan a temps.

Contact: Barbla Brunner tel. p. 044 920 2867, natel 079 286 02 76
Astrid Decurtins tel. p. 055 243 13 21, natel 079 236 04 35
mail: astrid.decurtins@bluewin.ch

Sursilvans a Solothurn

Top Center Bellach (Tennis Center)

Allmendstrasse 10, 4512 Bellach; tel. 032 618 32 33

Gievgia, ils 24 da november 2016 suenter miezdi naven da las 14.00 – 17.00 h

Informaziuns: Sophia Beer, tel. 032 682 63 91

Maria Barla Féraud, tel. 032 623 10 50 / 079 395 77 21

Rumantschs ladins dal Rigi

Venderdi, 4. november “Saira d’utuon” restaurant Seeburg, Lucerna

Venderdi, 20 da schner 2017, Radunanza generala, Frohsinn, Küssnacht

Ulteriuras infurmaziuns sut: www.rumantschsladinsrigi.ch

Universitad da Turitg - Colloqui rumantsch

*Auturas ed auturs cun lur novas publicaziuns
en discussiun cun Mevina Puorger*

mardi • 11 october 2016

Annetta Ganzoni

L’ediziun da la prosa dad Andri Peer

mardi • 15 november 2016

Gianna Olinda Cadonau

Ultim’ura da la not

**Ils colloquis han lieu da las 18.15h a las 19.45h
a l’Universitad da Turitg, edifizii principal, KOL E 21**

*Prevista dils colloquis 2017: 14 da mars, 4 d’avrigl, 16 da matg
(per infurmaziuns: mevina@rom.uzh.ch / tel. 078 772 32 28)*

Impressum:

Redacziun: Ciril Berther

Spediziun: Uniun da las Rumantschas e dals Rumantschs en la Bassa

Contribuziuns pon vegnir inoltradas fin in mais avant la proxima ediziun a:

Ciril Berther, Mülistatt 12, 8955 Oetwil a.d.L.

Tel. 044 748 50 65, e-mail: cirberther@bluewin.ch

Ulteriurs Fegliets pon ins retrair tar:

Lia Rumantscha, Via da la Plessur 47, Chascha postala, 7001 Cuir

Tel. 081 258 32 22, e-mail: info@rumantsch.ch

Il Fegliet pon ins era telechargiar da l’internet: www.uniun-urb.ch

Data da l’ediziun: settember 2016

Data da la proxima ediziun: favrer 2017